



**toulmonde
parle français**

Office
national du film
du Canada

National
Film Board
of Canada



Les "troubbles" de Johnny

un film de Jacques Godbout

Les "troubbles" de Johnny

Les photos ci-contre racontent
les mésaventures de Johnny.
Peux-tu raconter l'histoire?

Dans la séquence de la taverne
(8 à 17),
tu peux remplir les bulles vides.

Photos: Michel Giroux


**toulmonde
parle français**

Edition: Isobel Marks
Recherche/rédaction: Colette Blanchard-Brow
Consultation
pédagogique: Gérard Charbonneau
Conception graphique: Dauphinais+Charbonneau

©Office national du film du Canada, 1974
Tous droits de reproduction du présent ouvrage réservés,
Canada 1974. Copyright.
Tous droits réservés pour tous pays. Imprimé au Canada



1



2



6



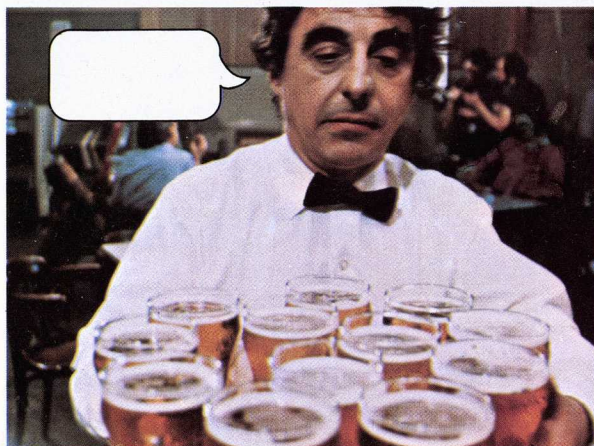
7



11



12



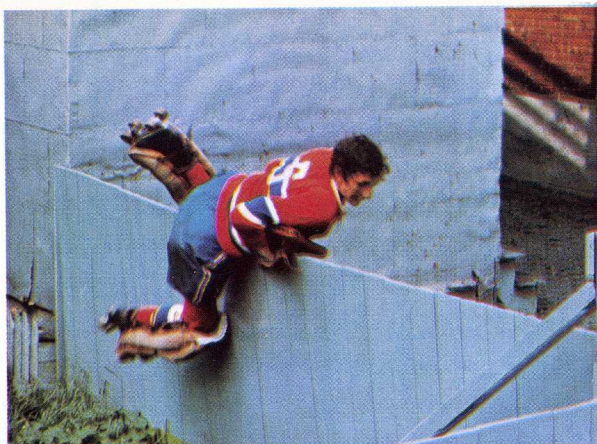
16



17



3



4



5



8

QUATRE BIÈRES,
S'IL VOUS PLAÎT.

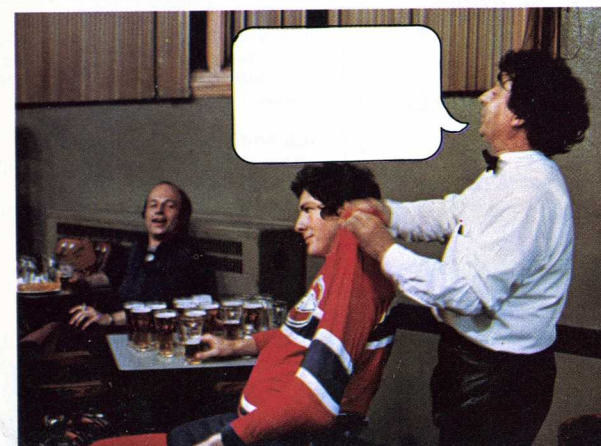


9

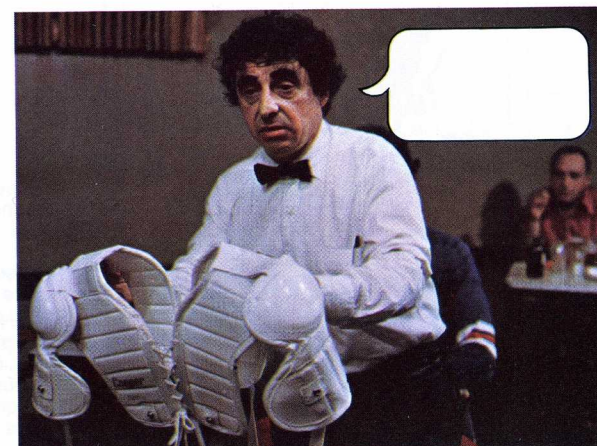


10

ALORS, JE NE
PEUX RIEN
POUR VOUS,
MON AMI.



13

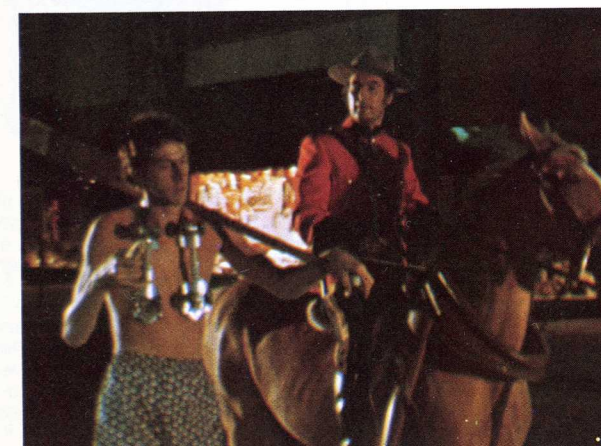


14



15

ELLES SONT
BELLES, TES
JAMBIÈRES.



18



19



20

Rencontre avec Jacques Plante

A la fin de la saison 73 Jacques Plante accrochait ses patins* pour une période d'un an. Mais il n'abandonnait pas le hockey pour autant puisqu'il acceptait le poste de gérant-entraîneur des Nordiques de Québec. C'est au cours de cette période que nous l'avons rencontré.

Jacques Plante quand avez-vous commencé à jouer au hockey?

J. P. Comme tous les jeunes Canadiens, j'ai commencé à jouer au hockey avant de savoir patiner. J'avais deux ans quand mon père m'a donné mon premier bâton, ce n'était pas un bâton ordinaire; mon père l'avait fabriqué avec une racine d'arbre. Une racine courbée, une balle de tennis et le couloir de la maison . . . c'est comme ça que j'ai commencé. (Il rit) Mais mon premier bâton de gardien de buts, je l'ai eu à sept ans.

Est-ce que déjà à cet âge-là, vous rêviez de devenir gardien de buts?

J. P. Non, ce sont les circonstances qui m'ont poussé à choisir cette position. Tout jeune, je souffrais d'asthme. Je ne pouvais pas courir à cause de mon manque de souffle, j'ai choisi de rester dans les buts. Comme j'étais le seul petit gars à posséder un bâton de gardien de buts, je suis vite devenu le gardien du club du voisinage.

Vous aviez sept ans?

J. P. Oui, sept ou huit ans, mais les garçons avec qui je jouais étaient plus âgés que moi. Toute ma jeunesse, j'ai joué avec des garçons plus vieux et plus forts que moi, alors naturellement, j'ai vite appris à éviter les coups durs.

Le poste de gardien de buts est un travail solitaire, est-ce que parfois on ne se sent pas nerveux et très seul devant les filets?

J. P. Oui, surtout juste avant les parties, la tension est énorme. A ce moment-là, on pense aux



joueurs qu'on devra affronter; on connaît le style de chacun et on se rappelle comment tel joueur a compté un but et on pense à une stratégie. Oui, ces minutes-là sont parfois très difficiles.

Est-ce que les gardiens de buts ne doivent pas se soumettre à un régime de vie aussi sévère que les autres joueurs?

J. P. Oui, bien sûr et je dirais même qu'ils doivent, peut-être plus que les autres joueurs, se tenir en parfaite condition physique. Les responsabilités qui pèsent sur les épaules du gardien de buts et la tension peuvent vite épuiser un homme. Parce que j'ai toujours souffert d'asthme, j'ai appris très jeune que je devais faire très attention à ma condition physique afin de surmonter ce handicap.

Ce handicap ne vous a jamais empêché de jouer?

J. P. Non, mais pendant toutes mes années de vie professionnelle j'ai dû prendre quelques heures de repos l'après-midi et me coucher très tôt le soir. Mais en somme, ce handicap m'a aidé indirectement: étant toujours si bien reposé, quand arrivaient les parties, j'avais les yeux clairs et je voyais très bien venir la rondelle . . . (Il rit).

Quand avez-vous commencé à travailler sur l'équipement et sur les masques? Pourquoi portez-vous de l'intérêt à ces choses-là?

J. P. Cela est dû d'abord à l'instinct naturel qu'on a de se protéger. Tous les gardiens de buts n'ont pas la même taille; de plus, certains sont gauchers . . . pas tous jouent de la main droite. Gaucher moi-même, j'ai dû changer mon équipement afin d'avoir le maximum de protection.

Et le masque? Vous avez été le premier gardien de buts à le porter, comment cela est-il arrivé?

J. P. L'été, j'étais receveur au baseball et aussi dans les buts à la crosse. Dans les deux cas, je portais un masque mais au hockey . . . personne n'avait encore pensé à en porter un.

Par malchance, j'ai eu le nez cassé quatre fois, les deux os de la joue et la mâchoire deux fois. Je me suis rendu compte que je pourrais être défiguré, il fallait que je me protège. J'ai donc commencé à étudier les différents masques alors disponibles.

Il y avait des masques de broche, de plastique ou de fibre de verre mais aucun n'était satisfaisant, jusqu'au jour où quelqu'un m'a suggéré un masque de fibre de verre mais cette fois, fait sur mesure. C'était en novembre 1959. Au début, les autorités du club ne voulaient pas me laisser porter ce masque. Un masque peut obstruer la vue et pire encore il peut contribuer à un excès de confiance chez un gardien de buts.

Mais j'ai été victime d'un malheureux accident. J'ai failli me faire arracher le nez lors d'un match à New York. J'ai insisté pour porter un masque jusqu'à ce que ma blessure soit guérie. Heureusement les Canadiens étaient dans une série de victoires, dix-huit parties sans défaite; et nous avons fini l'année en gagnant la Coupe Stanley en huit parties consécutives. Le masque ne m'a pas nui, loin de là, j'ai perdu ma crainte de me faire blesser et j'ai ainsi concentré toute mon attention sur la rondelle que je devais bloquer. Après ce succès, d'autres gardiens de buts ont décidé de porter le masque . . .

Et Jacques Plante raconte, raconte . . . sa vie à New York, à Boston, à Toronto . . . Il nous parle aussi de son fils, Michel, qui est gérant de l'usine de masques à Magog et il nous invite à aller la visiter.

Quelle gentillesse, quelle chaleur chez cet homme qui malgré de nombreuses contraintes, a toujours su surmonter les inconvénients de la vie! Nous nous quittons à regret! Bonne chance Jacques Plante!

Photos: Takashi Seida

*accrocher ses patins: mettre fin à sa carrière de joueur de hockey.

Tel père, tel fils!

Jacques Plante avait piqué notre curiosité. Au fait "ça se fabrique comment un masque de gardien de buts?" Donc, quelques semaines plus tard, nous nous rendions à Magog, petite ville des Cantons de l'Est, à quelque cent milles au sud de Montréal.

Nous avons pris rendez-vous et l'on nous avait dit que le gérant nous y attendrait. A notre arrivée, un grand jeune homme portant barbe et cheveux longs se présente à nous.

—"Michel Plante?" Mais oui, c'est moi, nous dit-il, avec un sourire en coin. Notre surprise semblait bien l'amuser et comme pour nous mettre à l'aise, il s'empressa d'ajouter: "Passons à l'arrière, c'est là qu'on y travaille vraiment".

Effectivement, l'on y travaille très fort

et les jeunes ouvriers eurent à peine connaissance de notre présence.

L'usine de Fibro Sport ne fonctionne que durant les mois d'été; toutes les commandes devant être remplies avant le début de septembre. Neuf ouvriers, la plupart des étudiants, y produisent 250 masques par jour, soit environ 1,200 masques par semaine. Ces masques sont de grandeurs différentes suivant qu'ils serviront à de jeunes garçons ou à des adultes. Les masques faits sur mesure exigent une commande spéciale.

La fabrication en est relativement simple mais nécessite un travail minutieux; toutes les opérations sont faites à la main:

1. On enduit de résine 4 épaisseurs de fibre de verre,

2. puis on chauffe dans un moule à 125°F.

3. Au démoulage, le masque a déjà pris forme,

4. mais il faut maintenant le tailler.

5. Cette opération terminée, le masque est perforé

6. et poli à la machine.

7. Enfin, un ouvrier voit à la finition; polissage au papier de verre et inspection finale. C'est ici qu'on s'assure qu'il n'y a pas d'imperfections.

8. Les masques qui ont passé l'épreuve de l'inspection sont enfin peints et mis à sécher.

Ce jour-là, Michel était responsable de cette opération. Michel Plante est quand même un gérant pas ordinaire . . .

Tel père, tel fils!

Photos: Robert Dury



1



2



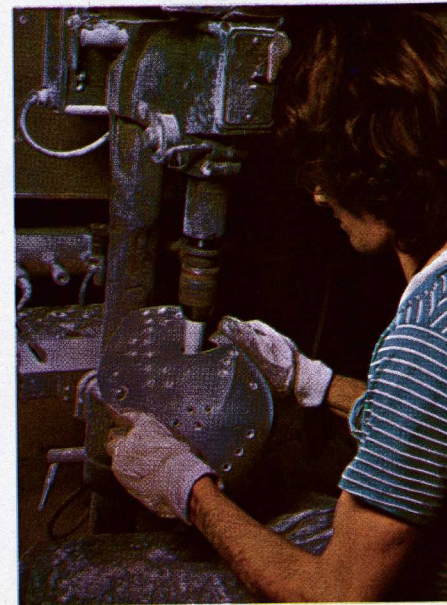
3



4



5



6



7



8

Robert Charlebois

Super vedette québécoise

A trente ans, il est arrivé au faite de la gloire. Son public l'idolâtre, ses disques se vendent par milliers, la critique le comble tant au Québec qu'en France . . . pourtant son plus grand succès nous présente "un gars ben ordinaire".

Mouffe, sa femme, a écrit cette très belle chanson qui nous dit mieux que personne qui est Charlebois.

Ordinaire

Paroles: Mouffe

Musique: Robert Charlebois

Je suis un gars ben ordinaire
Des fois j'ai pu l'goût de rien faire
J'fumerais du pot, j'boirais d'la bière
J'ferais d'la musique avec le gros Pierre
Mais faut que j'pense à ma carrière
Je suis un chanteur populaire.

Vous voulez que je sois un dieu
Si vous saviez comme j'me sens vieux
J'peux pus dormir j'suis trop nerveux
Quand je chante ça va un peu mieux
Ce métier-là c'est dangereux
Plus on en donne, plus l'monde en veut.

Quand j'serai fini pi dans la rue
Mon gros public je l'aurai pu
C'est là que j'me retrouverai tout nu
Le jour où moi j'en pourrai pus
Y en aura d'autres plus jeunes plus fous
Pour faire danser les bougalous

J'aime mon prochain, j'aime mon public
Tout ce que j'veux c'est que ça clique
J'me fous pas mal des critiques
Ce sont des ratés sympathiques
J'suis pas un clown psychédélique
Ma vie à moi c'est la musique.

Si je chante c'est pour qu'on m'entende
Quand je crie c'est pour me défendre
J'aimerais bien me faire comprendre
J'voudrais faire le tour de la terre
Avant que j'meure et qu'on m'enterre
Voir de quoi l'reste du monde a l'air.

Autour de moi, il y a la guerre
La peur, la faim et la misère
Je voudrais qu'on soit tous des frères
On est pognés sur la même terre
J'suis pas un chanteur populaire
J'suis rien qu'un gars ben ordinaire . . .
Ordinaire . . .

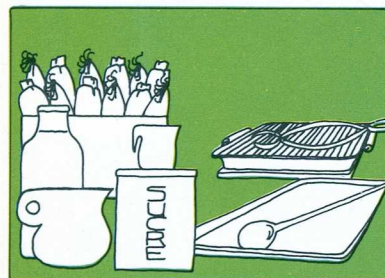


Maïs grillé par Jéhane Benoit

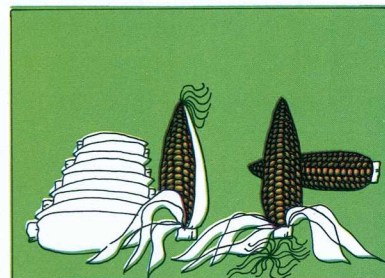
L'épluchette* de blé d'Inde terminée, on faisait griller le maïs de cette façon.

*Réunion de jeunes gens en vue de décortiquer les épis de maïs.
Celui qui trouve un épi roux a droit d'embrasser sa voisine.

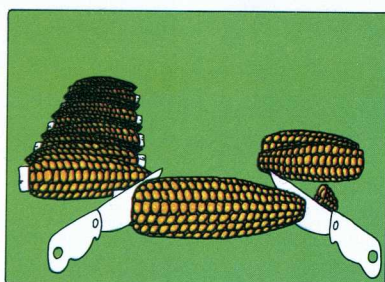
Dictionnaire général de la langue française au Canada (L. A. Bélisle)



- 1. Ingrédients:**
12 épis de maïs
2 tasses de lait
1/4 tasse de sucre



- 2.** Retirer toutes les feuilles et les barbes des 12 épis.



- 3.** Enlever un petit morceau à chaque bout de l'épi.

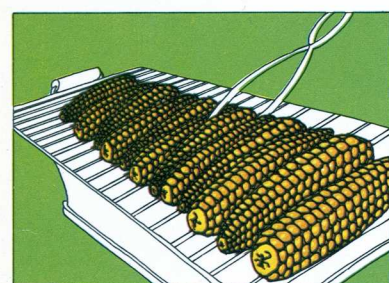
Pensons métrique!

1 tasse de 8 onces a une capacité d'environ 250 ml
1 cuillerée à table, 15 ml
1 cuillerée à thé, 5 ml

Eventuellement la température des fours sera indiquée non plus en degrés Fahrenheit mais en degrés Celsius.



- 4.** Mélanger 2 tasses de lait et 1/4 tasse de sucre dans une lèchefrite peu profonde et y placer les épis. Les retourner dans le lait et les y laisser jusqu'au moment de faire griller.



- 5.** Pour griller au barbecue, placer les épis non enveloppés sur la grille au-dessus des charbons ardents. Griller pendant 10 minutes, les retournant souvent.

Pour faire griller au four, faire chauffer le four à 375°F. Disposer les épis sur la grille et placer une lèchefrite dessous. Rôtir pendant 20 minutes, en les retournant souvent.



Illustrations: Michèle Pauzé

Le hockey

Mot mystère/13 lettres cachées

R	E	P	E	C	H	A	G	E	H	C	T	A	M	P
F	J	A	D	E	C	H	A	N	G	E	E	A	E	Y
O	T	T	U	P	A	N	R	U	E	J	R	R	M	E
U	R	I	O	R	R	O	D	V	E	L	I	A	B	L
L	A	N	C	E	R	S	I	E	C	O	A	D	R	N
E	N	O	R	S	I	I	E	D	D	M	R	I	E	A
E	S	I	O	S	E	A	N	E	A	Q	O	O	S	T
R	A	R	N	E	R	S	D	T	L	N	H	B	B	S
I	C	E	D	E	E	J	E	T	E	H	M	A	E	E
O	T	V	E	U	U	U	B	E	R	R	T	N	P	P
T	I	I	L	G	R	G	U	E	S	O	R	C	I	U
C	O	H	L	I	P	E	T	L	N	A	P	A	U	O
I	N	T	E	L	I	F	S	E	R	I	E	H	Q	C
V	N	T	X	U	E	I	R	O	T	C	I	V	E	E
T	U	B	T	N	E	M	E	N	I	A	R	T	N	E

Façon de procéder

Les mots au bas de la page sont cachés dans la grille:

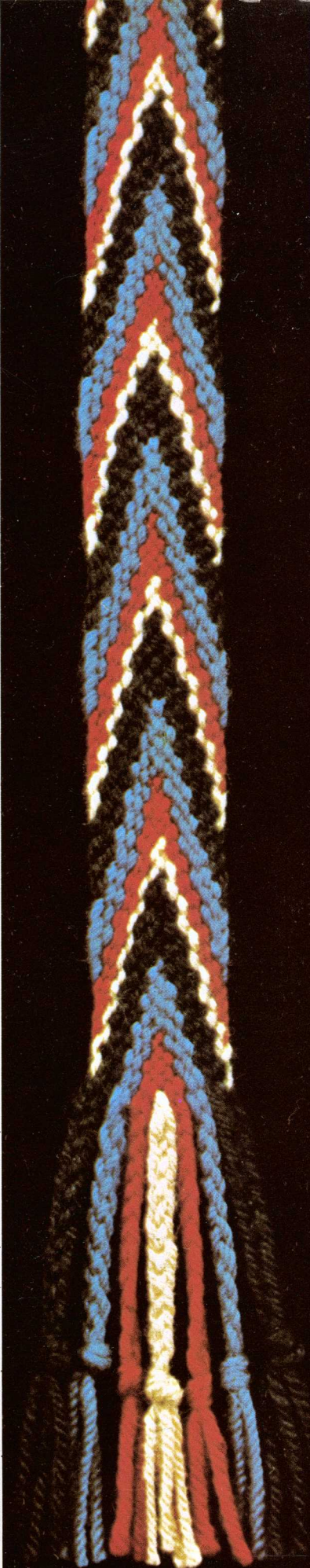
- 1) horizontalement de gauche à droite ou de droite à gauche;
- 2) verticalement de haut en bas ou de bas en haut;
- 3) diagonalement de haut en bas ou de bas en haut.

Les lettres qui vous resteront, composent le mot mystère.

AILE	LANCER
AMATEUR	LIGUE
AMH (Association Mondiale de Hockey)	LNH (Ligue Nationale de Hockey)
ARRÊT	MATCH
BÂTON	MEMBRES
BANC	PATINOIRE
BUT	PÉRIODE
CARRIÈRE	PRESSE
COUDE	RADIO
COUPE STANLEY	REPÊCHAGE
ÉCHANGE	RONDELLE
ENTRAÎNEMENT	SAISON
ÉQUIPE	SÉRIE
FILET	TRANSACTION
FOULE	TROPHÉE
GARDIEN DE BUTS	VELETTE
HIVER	VICTOIRE
HORAIRE	VICTORIEUX
JEU	
JUGE	

Mot Mystère: JACQUES PLANTE

La ceinture fléchée



L'histoire de la ceinture fléchée nous est parvenue à travers les récits des Voyageurs des Compagnies du Nord-Ouest et de la Baie d'Hudson. Large de six à huit pouces¹ on l'enroulait autour de la taille pour garder la chaleur du corps. En plus de protéger les voyageurs du vent et du froid, elle servait aussi à retenir les outils et les instruments de travail tels que couteaux, pistolets, haches, etc.



Au siècle dernier un costume d'hiver n'était pas complet sans une belle ceinture fléchée.

Les origines de la ceinture fléchée sont obscures. Sa fabrication s'apparente² à la plus ancienne technique de tissage pratiquée autrefois par les Amérindiens. On pense que les tisseuses de la Nouvelle-France ont appris cette technique des Amérindiens et que par la suite, elles ont développé une nouvelle forme de tissage qu'on connaît aujourd'hui sous le nom de "tissage au doigt".



Aujourd'hui les jeunes québécois préfèrent la ceinture plus étroite.

Si l'artisanat te fascine et que tu possèdes patience et détermination, Catherine, notre jeune artisane te livre, sur les pages suivantes, ses secrets du tissage de la ceinture fléchée.

1. 1 pouce équivaut à environ 2.5 cm
2. S'apparenter: avoir une ressemblance avec.



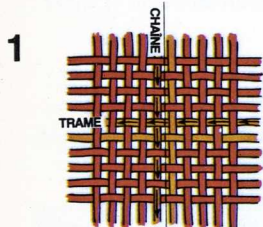
Ils en font parfois une écharpe . . .

un bandeau . . .

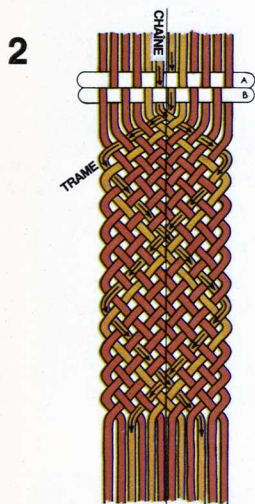
ou des jarretières qu'ils portent sur leurs "blue jeans".

Veux-tu faire une ceinture fléchée?

Illustrations: Clorinda Warny



1. Le tissage traditionnel est composé de chaînes verticales et de trames horizontales indépendantes.

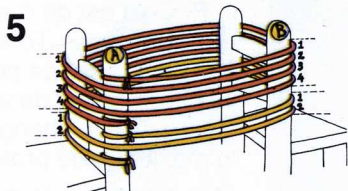


2. La ceinture fléchée est aussi un tissage, mais quand on fait une ceinture fléchée, chaque fil de chaîne devient à son tour un fil de trame.

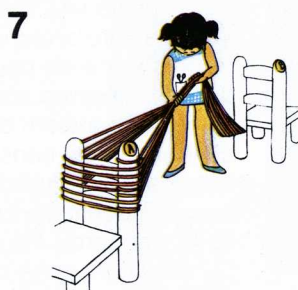


3. Pour faire la ceinture de Catherine, tu auras besoin:

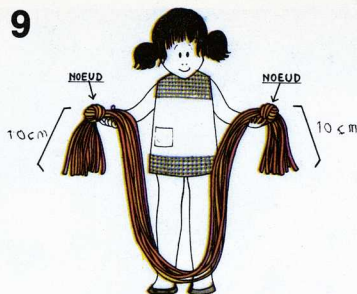
- de laine ■ et de laine ■ (double knitting)
- de ciseaux
- 2 petits bâtonnets
- 2 élastiques
- 3 petites boucles de laine.



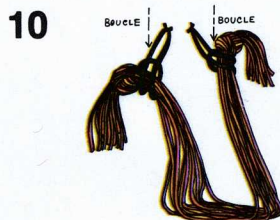
4-5. Maintenant, place 2 chaises à 2 m de distance et enroule, autour des chaises: la laine ■ 4 fois, la laine ■ 2 fois.



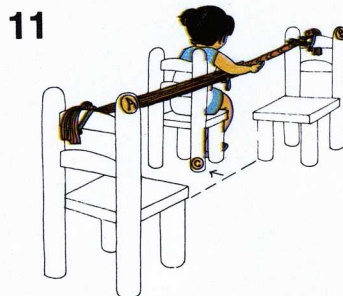
6-7-8. Coupe ta laine et tu obtiendras: 8 fils ■ et 4 fils ■ de 2 m.



9. À 10 cm de chaque bout de l'écheveau, fais un noeud.

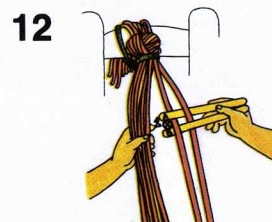


10. Sous les noeuds, noue une petite boucle de laine.

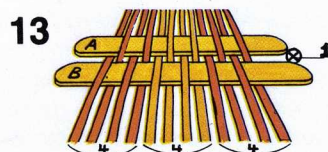


11. Maintenant, fixe un bout de l'écheveau à une chaise A et l'autre bout à une chaise B. Assieds-toi à gauche de la laine C et te voilà prête à commencer.

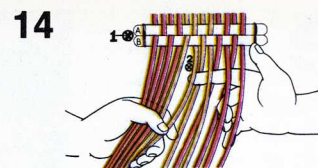
L'ourdissage: ce symbole (x) veut dire 'croisée des fils'.



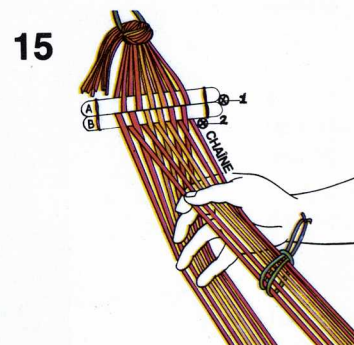
12. En commençant à droite de la laine, croise (x)¹ les fils autour des bâtonnets...



13. ... dans l'ordre indiqué sur le schéma,



14. et recroise (x)² les fils encore une fois.

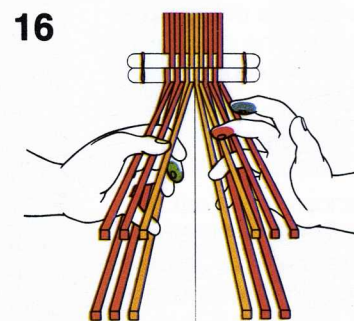


15. Tu as maintenant 2 chaînes: une en haut de 6 fils, et une en bas de 6 fils; mais remarque bien que les fils de la chaîne d'en bas sont sur le bâtonnet (B). Retiens la chaîne d'en haut avec la 3ème boucle.

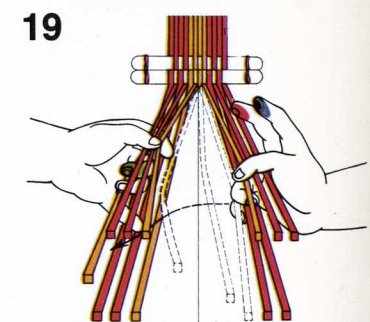
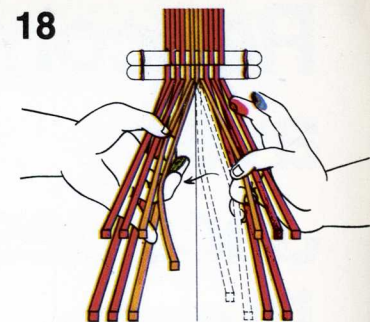
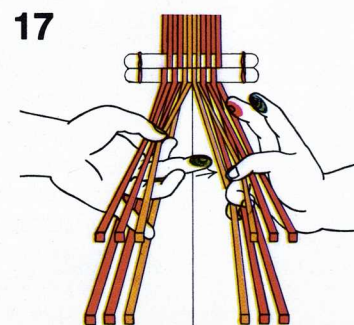
Le tissage: ATTENTION! regarde bien les dessins!

Avant de commencer à tisser, tu te peins les doigts:

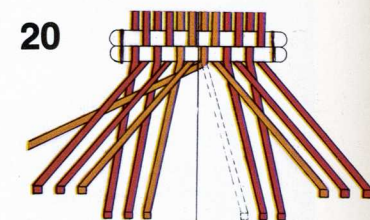
- le majeur de la main gauche en vert ●
- l'index de la main droite en bleu ●
- le majeur de la main droite en rouge ●



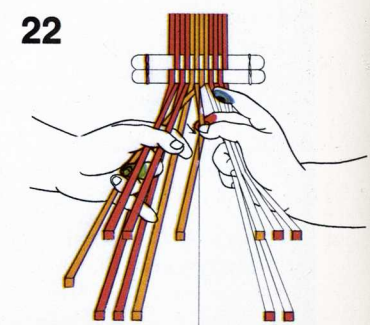
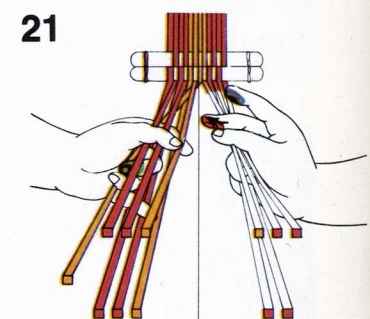
16. La position des mains est très importante.



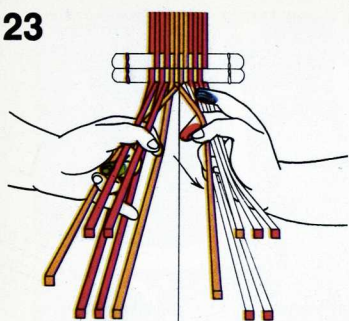
17-18-19. Première trame: Ton doigt ● va chercher le premier fil ■ à droite, en bas. Ce fil ■ s'appelle 'la trame'. Les pointillés et la flèche indiquent le mouvement du fil de trame.



20. Schéma de la trame avant le premier rang.



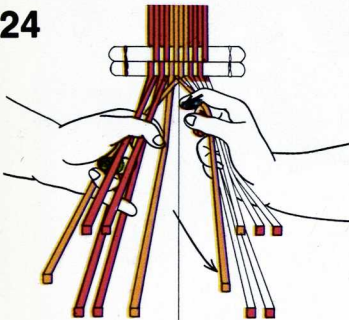
23



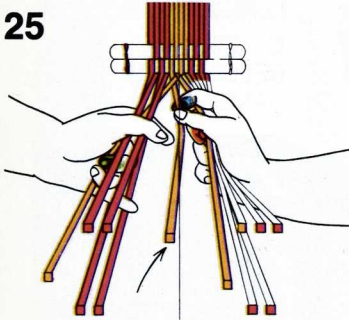
21-22-23. Premier rang: tissage

21-22-23. Mouvement 1: Ton doigt ● va chercher le premier fil ■ à gauche, en haut.

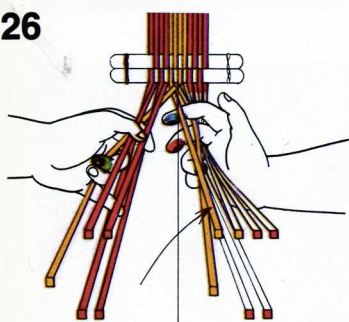
24



25

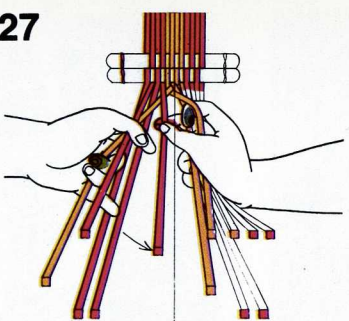


26

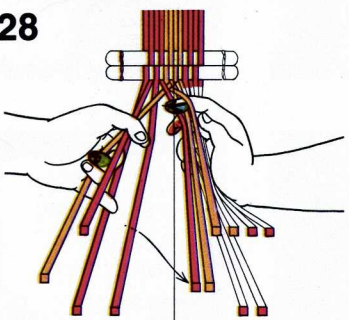


24-25-26. Mouvement 2: Ton doigt ● va chercher le 2e fil ■ à gauche, en bas.

27

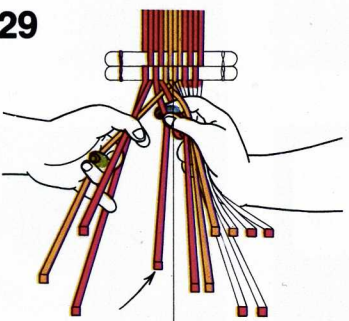


28



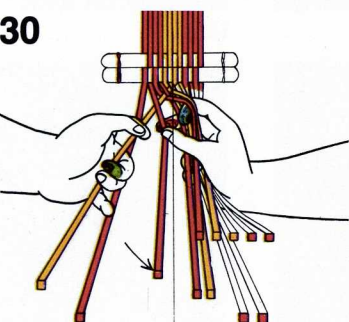
27-28. Mouvement 3: Ton doigt ● va chercher le 3e fil ■ à gauche, en haut.

29



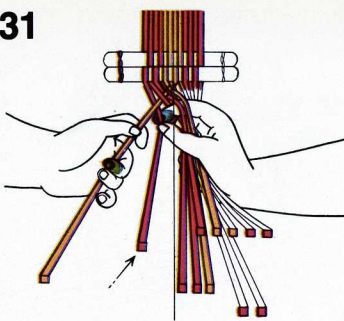
29. Mouvement 4: Ton doigt ● va chercher le 4e fil ■ à gauche, en bas.

30



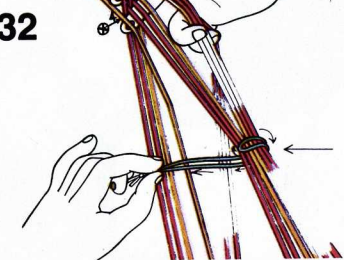
30. Mouvement 5: Ton doigt ● va chercher le 5e fil ■ à gauche, en haut.

31



31. Mouvement 6: Ton doigt ● va chercher le 6e fil ■ à gauche, en bas.

32

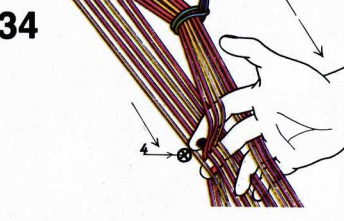


32. Mouvement 7: À la fin du rang, la trame ■ devient un fil de chaîne et se place sous le doigt ●. Tu gardes ta main droite dans la même position, et tu enlèves la boucle.

33

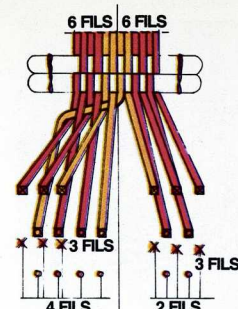


34



33-34. La croisée (x)⁴ et la boucle. Tout en gardant ta main droite dans la même position (sans la retirer des fils) tu repousses la croisée (x)⁴ vers la chaise A et tu renoues la boucle autour de la chaîne du dessus. Cette boucle t'indique que tu as tissé ce rang.

35

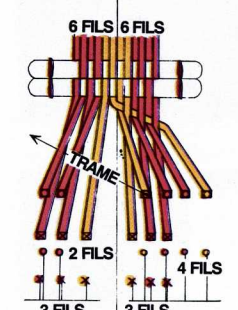


35. Dessin schématisé du premier rang terminé.



36. Maintenant, tu tournes ton ouvrage (la boucle est en dessous).

37



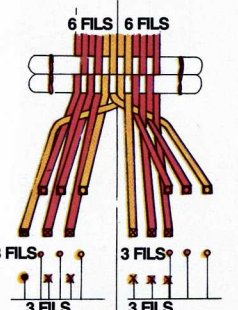
37. Dessin schématisé de l'ouvrage retourné, avant le tissage du 2e rang.

Tu tisses le 2e rang comme tu as tissé le 1er rang.

ATTENTION:

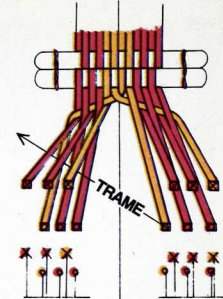
- a) Tu prends la trame du 2e rang, à droite, en haut.
- b) Mouvement 1, 2e rang: Ton doigt ● va chercher le 1er fil ■ à gauche, en bas.
- c) Mouvement 2: Ton doigt ● va chercher le 2e fil ■ à gauche, en haut, etc...
- d) À la fin du rang, revois la séquence 32-36.

38



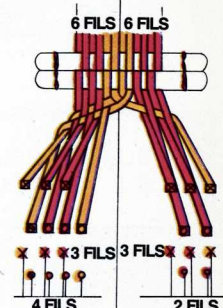
38. Dessin schématisé du 2e rang terminé.

39



39. Dessin schématisé de l'ouvrage retourné avant le tissage du 3e rang.

40

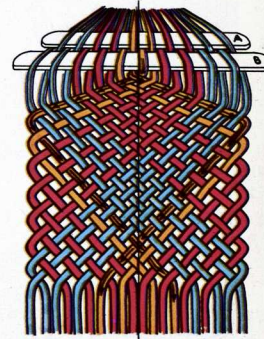


40. Dessin schématisé du 3e rang terminé. Le 3e rang a été tissé exactement comme le 1er rang. Le 4e rang sera tissé exactement comme le 2e rang. Etc.

Après quelques rangs, plusieurs croisées (x)⁴ se sont formées à l'autre bout de la laine. Il faut défaire ces croisées (derrière la boucle). Tu défaits le nœud (chaise A) et tu tires les fils un à un pour les dégager. Tu refais le nœud, tu renoues la boucle et tu refixes l'ouvrage à la chaise A. Tu peux maintenant continuer ton travail.

La finition: Quand la ceinture mesure environ 1.5 m, elle est finie. Tu enlèves les bâtonnets et tu termines l'ouvrage par de petites tresses que tu noues à la fin.

41



41. Si tu veux faire une ceinture plus large, tu ajoutes 4 tours de chaise avec de la laine ● (dessin 5), et à l'ourdissage, tu croises les fils dans l'ordre indiqué sur le dessin.

Et si tu veux faire une ceinture encore plus large, tu ajoutes à la laine ■ et ■, 4 tours de chaises avec de la laine ■ et à l'ourdissage, tu croises les fils dans l'ordre indiqué sur le dessin.